



頁	目 录	目 次
1-4	投稿 克服了种种困难	投稿 数々の困難を乗り越えて
4-7	生活 当今的第三代和第四代	生活 三世四世の今
7-10	就劳 交通事故 当你遭到损伤时②	就劳 交通事故 被害に遭ったら②
10-13	新闻热点 生成式人工智能	ニュースの言葉 生成 AI
14-15	机器信息 电子器具之操作⑩ 如何使用语音来登录	機器情報 簡単!機器操作⑩ 音声ログインの設定
16	升学 高中升学指南信息(网站信息)	進路 高校進学ガイダンス(検索案内)
17	健康 适合老年人的“锻炼大脑”⑤	健康 高齢者のための「脳トレ」⑤
18-20	学习 日语学习点滴⑫ 「～んです」的用法②	学習 日本語ワンポイントレッスン⑫ 「～んです」②
21	学习 日语的双关语② 附谜语	学習 日本語のだけじゃれ② クイズ付き
22-27	新闻摘要 (2022. 12. 1~2023. 5. 31)	ニュース記事から (2022. 12. 1~2023. 5. 31)
28	编辑后记	編集後記

投稿

克服了种种困难

かずかず こんなん の こ
数々の困難を乗り越えて



我的父母亲战前就去了中国，所以我出生在中国。战后我父亲被扣留到苏联，我和母亲被遗留在中国。我在中国贫困的环境中长大，也没有上过多少学。要想多上学也不可能的。周围的人们都知道我是日本人，所以我从小时候就被人欺负，说我是日本鬼子。这句话对我们被遗留在中国的日本人来说，就象千万根针刺在我们的心里。是很痛苦的。我从来没有忘记过归国的愿望。经常在梦中回到日本。我们

わたくし りょうしん せんぜん ちゅうごく わたし
私の両親は戦前に中国に渡り、私は中国で
うまれました。終戦後父はシベリアに抑留さ
れ、私と母が中国に残されました。貧しい生活だ
ったので、学校もあまり出ていません。勉強した
くてもできませんでした。周りの人たちは私が日本
人である事を知っているので、私は幼い頃から周
りの人に苛められ、よく日本鬼子と言われまし
た。この言葉は千本の針で心を突き刺されるよう
な言葉でした。日本に帰国することをわす
れたことは

母女二人在中国有条命活下来就算是万幸了。

1966 年中国的文化大革命中，我的丈夫是中国人，因为我是日本人受到了牵连，所以邮电局工作调动到工厂做体力劳动去了。受到精神上痛苦折磨。

1972 年我们听到了日中邦交正常化的新闻报导时，感到了无法用语言来表达高兴。立刻想飞回到日本去。可是受到丈夫兄弟姐妹的大反对。但是无论谁说什么我也没有听，下定决心一定要回到日本去。从那以后我们努力克服了种种困难，在 1982 年好不容易实现了我们的理想愿望，终于我们全家三口人回到了日本。

回国后住在远离城市的我母亲的老家农村里。那村里没有归国者学习日语的地方。所以在自家里独自学习日语。我们把平假名和片假名劳劳地记下来了。半年后我们参加了县里举办的归国者学习日语班三个月。

我丈夫跟着亲戚一起干了修路工作。因为不会说日语，受到了很多种种困难，还被人欺负、被调到重劳动工地。回想起有那么一天，我丈夫在工作中被日本人欺负了，回家后跟我大吵了一架。我丈夫说“我要回中国”，我说“我们不顾家人的反对坚决来日本，为什么还要回去呢？”我丈夫在深夜里把睡着正香的 4 岁的女儿叫起来领着说要回中国走出家门去了。留下我一人在家里痛哭。我丈夫和女儿在外边流浪了一夜，第二天早上回来。这件事使我特别痛苦，他们太可怜了。直到如今想起这件事我还是流泪不止。我当时很责备我自己。



ありませんでした。何度も日本に帰国した夢を見ていました。「命さえあれば」と生きてきました。

1966 年中国で文化大革命が始まった頃、中国人である主人は、日本人である私のために郵便局の仕事から肉体労働の工場に移されました。とても辛かったです。

1972 年日中国交正常化のニュースを聞いて私達は言葉で表現できないくらい喜びました。一刻も早く日本に飛んでいきたいと思いました。けれども主人の兄弟達に大反対されました。それでも私は誰に何と言われても日本に帰国したい意志は変わりませんでした。その後私達はさまざまな困難を乗り越えて 1982 年によろやく主人と娘と家族 3 人で日本に帰国する夢が実現しました。

帰国した当初は町から少し遠い母の実家の村に住んでいました。帰国者が日本語を勉強できる場所がなかったので、自宅で独学していました。平仮名と片仮名をしっかりと覚えました。半年後県が主催した日本語クラスで三カ月勉強しました。

主人は親戚の人に連れられて道路工事などの仕事をしました。日本語が話せなかったため、人にいじめられたり重労働の仕事をしたりました。ある日の事でした。主人は仕事の中に日本人にいじめられて帰宅しました。主人は「中国に帰る」と言い、私は「皆に反対されてまでやっと日本に来たのになぜまた帰るの？」と言って大喧嘩しました。主人は夜中に寝ていた 4 歳の娘を起こして中国に帰ると家を出て行きました。残された私は部屋で泣いていました。主人と娘は一晩中外を回り、朝になって帰ってきました。とても可哀想でした。今でもこのことを思い出すと私は涙が止まりません。私は自分を責めました。

主人は中国で 24 年も勤めていた仕事を捨てて日本に来て、なぜこんなに苦勞しなければならぬの

我丈夫为了我把在中国工作了 24 年的工作扔掉了来到了日本，为什么遭受这么大的苦难。当时我特别憎恨日本，如果日本不引起战争的话，我们全家也不能遭受到苦难。可是无论如何，日本政府担负着一切责任把我们从中国救回来了。在这件事情上使我感到特别高兴和感谢日本政府。所以又一次涌现出努力前进的念头。

在村里找不到工作，就搬到了 A 市里来了。但是因为不会说日语到处碰到壁还是找不到工作。使我们十分烦恼。

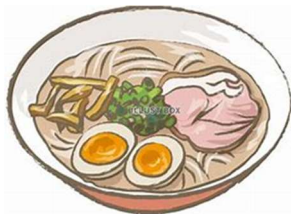
那时我们还进入了职业训练学校学习了一年。我修完了西服缝纫课程，我丈夫考取得了厨师免許证。

训练校开课之前先让我们学生看了一篇录像带，是国际残疾人的奥林匹克运动会。我是第一次看这种录像。我看到残疾人中有没有腿、没有手、还有盲人。虽然他们有残疾，但是都在拼命努力奋斗着。使我感动得大哭，泪流满面。所以我责备自己，身体健全为什么做不到努力奋斗呢。从那以后我下定决心一定要把正确的日语学好。

西装课程的作业都努力完成了。有围裙、裙子、衬衫、裤子、还做了大衣。这一年学习也很不容易坎坎坷坷的努力渡过了。最后还得到了学校的全勤奖和鼓励奖。

1990 年我们开办了中国料理店。

我们的店拖了
很多客人的福气，
已经持续营业了 18
年之久。我们从客人那里学到了很多的社会经验。但是我丈夫突然得了重病，在 2002 年闭店了。



か。当時私は日本を恨みました。日本が戦争をしな
なければ、私達家族はこんな目に遭わなかったの
に
と思
いました。けれども日本政府が責任をもって私
たちを日本に帰国させてくれたことを思い返し、
また頑張る勇気が湧いてきました。

村には仕事
がなかつたので、A 市に引越しました。それでも
仕事
がなかなか探せませんでした。言葉の壁でた
くさんの困難が目の前に現れて、とても悩
み
ました。その時、私たち二人は職業訓練校
に入校して技術
を身につけようと思
い
まし
た。訓練校で私は洋裁科、主人は調理科で 1 年
間
勉強
しました。

訓練校の開講前に学生たちにパラリンピックの
録画ビデオを見せ
て
くれました。私はこのよう
なビ
デオを見るのは初
め
て
で
した。障害者の一生懸命に頑張る姿
を
見
て、声が出るくらい泣
き
まし
た。感動したのは、手や足のない人、目が見
え
な
い人達
が必死に競技している姿
で
し
た。私は自分
を
責
め
まし
た。私は手も足も目も健全なのに日本
語
が話
せ
な
い
だ
け
で
な
ぜ
頑
張
ら
な
い
の
か
と
思
い
まし
た。それから私は必ず正しい日本語をマ
ス
タ
ー
し
よ
う
と
決
心
し
まし
た。

洋裁科の 1 年間の
課題は、エプロンか
らスカート、ブラウ
ス、ズボン、最後
に
コート
で
し
た。これら
を私は全部無事に完

成
し
まし
た。あの 1 年間の勉強は平坦ではありま
せ
ん
で
し
た。でも必死に頑張ったので、訓練校を
修了する時に皆勤賞と努力賞をもら
い
まし
た。

私たちは 1990 年に中華料理店を開業
し
まし
た。大勢のお客さんと周囲の人たちのおか
げ
で



我现在已经 78 岁了，仅仅剩下一点点的人生里，为了防止老年痴呆症，还是想多多学习日语，多了解日本的社会。高高兴兴地渡过老后的晚年。

我的爱好是养花种菜。也读过很多有关这些方面的书类。我还在朋友的地里种上了各种各样的菜。

今后我还想保持好自己的身体健康，每天做好我自己爱好的活动。轻松愉快地把日语学习坚持下去。



18 年も営業しました。お客様からたくさん社会勉強をさせてもらいました。しかし主人が重い病気になる、平成 20 年に閉店しました。

私は今 78 歳です。残り僅かな人生。けれども認知症予防のためにもっと日本語と日本社会を知っていきたいです。楽しい老後を送りたいです。

私は花と野菜を育てるのがとても好きなので、それらと関係のある本をたくさん読んでいます。また友達の畑を借りてさまざまな種類の野菜を植えています。

これからも健康を維持して、自分の趣味をいかしながら、楽しく日本語の勉強を頑張っていきたいと思います。

生活

当今的第三代和第四代

三世四世の今

今年 3 月，世界棒球精英赛 WBC (World Baseball Classic) 在电视和报纸上引起了不小的轰动。即使您平时不看棒球比赛，也会对 WBC 中国球队产生一些兴趣吧。然而，大家也许不知道，中国球队的队员真砂选手是一名遗华孤儿的第三代。多家报刊介绍说“前福冈软银鹰队球员真砂被选定代表中国参赛”，但只写“他的父母来自中国”。仅从媒体报道上我们还看不出真砂选手对他的遗孤祖父有多少了解。看了其它采访报道，也没找到任何关于他的根以及他与中国相关的内容。那么今天生活在日本的第三代和第四代是如何看待他们自己的根的呢？

去年 (2022 年) 9 月 24 日，《每日新闻》早报报道了一项针对遗华日本人第三代的问卷调查结果。调查对象仅为第三代，并且有 100 多人接受了调查。媒体如此把遗华日

今年の 3 月、テレビや新聞を大いにぎわせた野球の世界一決定戦 W B C (World Baseball Classic)。普段は野球を見ない人も、WBC 中国チームには少し関



心を持たれたのではないのでしょうか。ただ、中国チームの真砂選手が中国残留孤児の三世だということには知らない人が多いかもしれません。多くの新聞記事で「元福岡ソフトバンクホークスの真砂選手が中国代表に選ばれた」と紹介され、「両親が中国出身」としか書かれていませんでした。真砂選手が、残留孤児である自身の祖父のことをどのくらい知っていたかは、記事からはわかりません。その他のインタビュー記事を読んでも、自身のルーツと中国との関係について触れたものは見つけれませんでした。今日本に暮らしている三世四世は、どのように自身

本人第三代的问题作为重大新闻报道出来还是第一次的。据悉调查表是由第一代和第二代转交过去的,而且主要交给了原本与支援团体和日语学习班有联系的家庭。由此推测没有参与支援团体的遗华日本人家庭第三代就没有拿到这份调查表。据说还有一些第一代和第二代因对此调查抱有抵触情绪,没有把调查表交给第三代。报道中虽然没有提此项调查的回复率,但我们应该注意到,这个调查结果反映的是 114 名(十几岁至五十几岁)“刚好拿到调查表回答”的第三代人的心声。

以下是一些调查结果。首先,超过一半的受访者有过不敢说出或不愿意让人知道自己的根是在中国的经历。其理由就是“觉得解释起来很麻烦”,“怕被人欺辱”。近 40% 的受访者回答说,“由于周围人的不理解,感觉活得很苦闷”。在自由陈述栏里有些受访者还写道:“不管我来自哪里,都希望大家把我视为独立的个体淡然看待就是了。”也“希望人们能够了解一下遗华日本人的历史。”

然而,当被问及“你是否听过第一代入讲述从战后到返回日本期间的经历”时,超过 40% 的受访者回答“没有”,而被问及“是否应该把遗华日本人的经历传述给后代”时,接近一半的受访者回答“有必要”。只有 10% 的受访者回答“没有必要”。从中我们不难看出第三代人对历史的传承以及对他们自己的根有着极为复杂的心理。

在本刊第 82 期介绍的 Y 先生,就是遗华日本人第三代。他成为一名战后世代的讲述人,传述遗华日本人等的体验和苦难经历。他在前面提到的新闻记事的



のルーツを捉えているのでしょうか。

昨年(2022年)9月24日毎日新聞の朝刊に、中国残留邦人の三世を対象にしたアンケート調査の結果が報じられました。三世のみを対象に100名を超すアンケート調査を実施しています。このように残留邦人三世が大きく取り上げられたのは初めてのことです。調査票は一世二世を通じて手渡されたのですが、元々支援団体や日本語教室等とながっている世帯が中心であり、支援団体と関わっていない世帯の三世の手には、調査票は渡っていないとされます。一世二世の中には、この調査に抵抗を感じて三世に手渡さなかった人もいたそうです。アンケートの回収率は書いてありませんでしたが、その調査結果は“たまたま回答することができた”三世114名(10~50代)の声だということを意識する必要があります。

アンケートの結果をいくつか紹介します。まず「自身のルーツについて話せなかったり隠したりした経験がある」人が半数以上。その理由として「説明が面倒だと思った」「いじめられると思った」が挙げられています。そして4割近くの人が「周囲の無理解などで生きづらさを感じた」と答えていて、自由記述には「ルーツに関係なく、自分という人間をフラットに理解してほしい」「残留邦人の歴史を知ってほしい」という声もありました。

ただ、「一世に戦後から帰国するまでの話を聞いたことはあるか」という問いに、「ない」と答えた人が4割超あり、一方で「残留邦人の体験を後世に残すべきか」という問いには、ほぼ半数が「必要」と答えています。「必要ない」と答えた人は1割でした。ここからは、歴史の継承や自身のルーツについての、三世の複雑な思いが感じ取れます。

本誌第82号で紹介した「中国残留邦人等の体験と労苦を伝える戦後世代の語り部」となった残留邦人

续篇中接受了采访。Y 先生说，直到上高中才知道他的祖母是遗华日本妇女。小时候总是对中国和中文抱有一种抵触情绪，上了大学以后，对中国的抵触情绪才逐渐减弱，进而变得想弄清自己的根在哪里，“我是谁”，就开始向祖母询问。后来去中国留学，就业后工作了一段时间，便萌生了研究遗华日本人及其后代的念头，于是进了大学院继续攻读研究生课程。然后因为应聘战后世代讲述人这一机缘，就开始对祖母进行了多次采访，采访时一边忍受着心中不可言状的痛苦，一边聆听祖母一点一点地叙说。现在他作为一名讲述人，传述着他祖母的人生经历。

像他这样敢于面对自己的根，不仅传述自己祖母的人生经历，还打算今后就二代三代的生活足迹继续讲述下去，这样的第三代实在是为数不多。此外，估计还有不少第三代即使心里很纠结，但因生活所迫，也没有地方发泄、没有机会倾诉。还有在日本出生长大的后代们，也许根本感觉不到这种纠结。不过我想这一代人一定会遇到过与（曾）祖父母、父母沟通的困难，他们之所以有这种烦恼不能说与语言和文化问题无关。”亲爱的读者们，在您的家庭中情况又是怎样的呢？作为第一代或第二代，您是否有机会与第三代或第四代的子女、孙子或曾孙谈论“根”这个问题呢？

从上述问卷调查结果得知，超过一半的第三代受访者隐瞒过自己的来源之根。这说明是日本社会迫使他们有了这种经历。可以说日本社会不仅在中国归国者的问题上，在接受其他少数弱势群体并与其共同相处共同生活方面都还很不成熟。由此看来，现在距彼此认同共同生活，似乎还有很长的一段路要走。写本篇开头那条新闻的记者后来回顾道“我完全没有想象到他们会在面对自己的根上一直承受着如此巨大的痛苦”。即使

三世の Y さんは、先ほどの新聞記事の続編の中で取材にに応じています。Y さん自身は高校生になって初めて祖母が残留婦人であったことを知ったと言います。小さい頃は中国や中国語について否定的な感情も持っていましたが、大学進学後によろやく中国への抵抗感が薄れたそうです。そして「自分は何者なのか」とルーツを知りたくなって祖母に話を聞いたと言います。その後は中国留学も経験し、一旦就職したのち、残留邦人とその子孫について研究したいという思いから大学院に進みました。そして、戦後世代の語り部事業に応募したことをきっかけに、祖母に何度もインタビューをして、吐きそうになるほどの苦しい気持ちを味わいながら少しずつ話を聞き取りました。今は語り部として祖母の人生について語っています。

彼のように、自身のルーツと向き合い、祖母の人生だけでなく、二世三世についてもこれから語っていきたいと話す三世は少数派です。たとえ葛藤を抱えていても、それを吐き出せる場も機会もないまま、日々の生活に追われている三世は少なくないのではないのでしょうか。また、葛藤を意識することもないまま、日本生まれ日本育ちとして暮らしている人もいるでしょう。ただ、（曾）祖父母や両親との意思疎通等に悩んだ経験は皆持っているはずで、ことばや文化の問題とは無縁ではいけないという思いはあると思います。読者の皆さんのご家庭ではいかがでしょうか。一世二世の皆さんは、三世四世であるお子さん、お孫さん、曾孫さんとルーツについて話す機会がありますか。

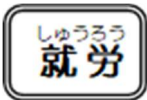
先ほどのアンケート結果にあったように、回答した三世の半数以上が自身のルーツを隠した経験を持っていました。そのような経験を強いてきた日本社会。中国帰国者に限らず、マイノリティを受け入れ、共に暮らすことについて未熟な日本社会。共に認め合って暮らせるようになるまでの道のりはまだまだ遠

那些看似完全作为日本人无忧无虑生活着的子孙们，在他们的内心深处也可能隐藏着这种困惑和烦恼。我希望大家能把这一点记在心里。要想发挥想象力首先必须做到了解实际情况。此时此刻我更加强烈地感到，我们这些了解中国归国者历史的人有责任将其传述下去。



いようです。

はじめに紹介した記事を書いた記者は、その後振り返って、「ルーツと向き合い続ける苦しさについて私は全く想像力が及ばなかった」と書いています。すっかり日本人として苦労なく生きているように見えるお子さんやお孫さんも、心中こうした迷いや悩みを抱えているかもしれません。それをちょっと覚えておいてほしいと思います。想像力を働かせるためにはまず知ることが必要です。私たち、中国帰国者の歴史を知る者にはそれを伝えていく責任があると改めて強く感じました。(O)



交通事故 ～当你遭到损伤时②～

交通事故 被害に遭ったら②



这一期也通过 A 美一家人的对话，把送外卖时遇到了交通事故的那个学长后来的情况给大家说一说。

母亲：我回来了。今天电车太拥挤了，真累啊！

A 美：刚才回家时路过车站，车站前的那些酒馆里也是坐满了客人的呀。



母亲：新冠病毒感染症の感染状況也平缓下来了，到处人都是越来越多。

父亲：这样下去的话，曾经很火的送外卖的工作或许会变得萧条了吧。

母亲：是吗？不过，在街上还是能看到送外卖的自行车呀。外卖文化该是已经深入到了生活中了吧。因为方便嘛。如果是一个人生活的话，做饭或是外出吃饭都觉得麻烦的时候，就会想叫外卖，不是吗？

父亲：三年前，只听说过一、两家外卖公司，现在有了十几家之后，竞争也可能会变

今号も、料理のデリバリー中に交通事故に遭った A 美の先輩のその後を、A 美一家の会話を通してお伝えします。

母：ただいま～。今日は電車が混んでいて疲れたわ～。

A 美：さっき駅前を通過して帰ってきたんだけど、駅前の呑み屋さんもお客さんでいっぱいだったよ。

母：新型コロナウイルスの感染状況も落ち着いてきて、どこも人出が増えたわねえ。

父：こんな様子じゃ、一時流行った料理のデリバリーの仕事は上がったかもな。

母：そう？でもまだ街でデリバリー中の自転車をみかけるわよ。結構デリバリー文化は定着したんじゃないかしら？だって、便利なもの。一人暮らしだったりすると、食事を作るのも外に出るのも面倒な時なんかは、つい使いたくなっちゃうんじゃない？

得越来越激烈吧。好像也有一些公司开始退出了。

母：说起来，上次说到的那位在送外卖时遇到了交通事故的学长后来怎么样了？

A 美：听说学长已经辞掉了送外卖的工作了。

爸爸：学长的伤都已经痊愈了么？

A 美：都好了。听说对方把被撞坏了的自行车和被划破了的衣服的赔偿款，还有医疗费

父亲的退款都给转过账了。

父亲：是嘛。那就是说达成「示談」了吧。

A 美：「示談」？ 那是什么意思？

父亲：「示談」(和解)是一种通过协议来决定损害赔偿请求的方法。如果受的伤怎么也治不好-症状固定*下来，医生会进行后遗症残疾的等级认定。如果后遗症或是残疾被认定是由交通事故造成的，那么赔款金额就将按照残疾的等级决定。在和解协议中被提出的赔款，除了受伤的治疗费，还包括请假休息期间的一部分工资的损害赔偿、被撞坏了的自行车和被划破的衣服等全部损害中的应当赔偿金额。



母亲：不过，要是赔偿款不满，不能通过商谈达成协议的话会怎么样呢？

父亲：这种情况下，也有人会提出“起诉”吧。对一般人来说这会比较难，所以当对方提出赔偿金额时，到咨询窗口**咨询一下对方提出的金额是否合理以及有没有胜诉的可能性会比较好吧。



母亲：那么，A 美的学长现在是怎么过的呢？

A 美：学长在送外卖时，看了很多餐馆的饭菜。后来他就想到让自己也学会做饭菜，现在在上烹饪学校呢。听说他将来想拥有自己的店铺。

父：3年前は 1, 2 社しか聞かなかったデリバリーの会社も、今は十数社になっているから仕事の奪い合いも激しくなっているかもね。撤退するところはいくつもあるみたいだよ。

母：そういえば、配達中に交通事故に遭ったって言ってた先輩はその後どうなった？

A 美：先輩はデリバリーの仕事、もう辞めたんだって。

父：けがはもうすっかり治ったのかい？

A 美：うん。壊れた自転車や破れた服の賠償金や、医療費の払い戻し金、振り込まれたって言っていたわ。

父：そうか、じゃあ、示談が成立したんだな。

A 美：「示談」？ それ、なに？

父：示談というのはね、損害賠償の請求を話し合いで決める方法なんだ。症状固定*になったら、後遺障害の等級認定を医師が行う。後遺症や障害が交通事故によるものと認定された場合、等級によって慰謝料の金額が決められるんだ。けがの治療費のほかには仕事を休んだ分の給料の一部を補償する損害賠償や、壊れた自転車や服の損害などを全部含めた中から金額が示談で提示されるんだ。

母：でもその金額に不満で、話し合いに決着がつかなかったらどうなるの？

父：そういう場合は「裁判」をする人もいるね。素人では難しいことがあるから、相手方から賠償金額が提示されたら、相談窓口**で、提示された金額が妥当なのか、裁判をして勝ち目があるのか、相談するといいかもね。

母：で、A 美の先輩は今どうしているの？

A 美：デリバリーをしてて、いろんなレストランの料理を見ただしよ、そしたら自分でも作れるようになりたいなって、今は調理学校に通ってるよ。ゆくゆくは自分のお店を持ちたいんだって。



父：そうか、それは「災い転じて福となす」だったね。

母：たとえ福となっても交通事故はいやよ！！

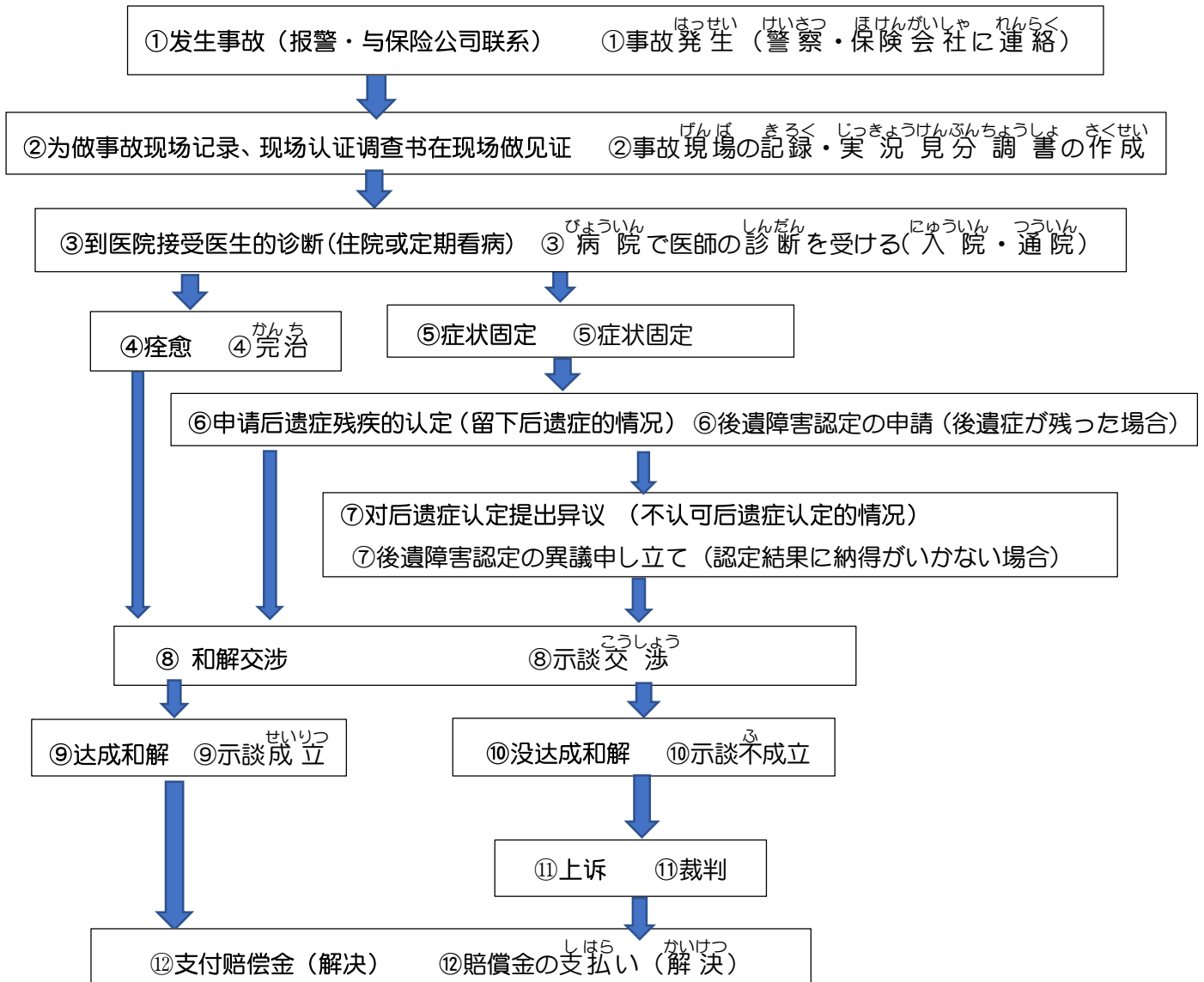
父亲:是吗 这也就是所谓的“因祸得福吧”。

母亲:就是得福也不想出车祸呀!!

◎ 领取遗华日本人等の支援给付或是生活保护的情况下, 赔偿金额有可能会被认定为收入, 所以请务必向福祉课咨询。

◎ 中国残留邦人等の支援 給付や生活保護を受給している場合、賠償金は収入認定される場合があるので、必ず福祉課に相談してください。(Y)

如果遇到交通事故——解决的流程 交通事故に遭ったら——解決までの道のり



*症状固定:指即使是接受进一步的治疗, 症状也无法得到改善的情况。

***咨询窗口

- 地方政府的法律咨询: 请向居住地的市区役所咨询。
- 法阳台: 政府设立的解决法律纠纷的综合窗口(有收入或是财产在一定额度以下等的条

*症状固定:それ以上治療をしても症状の改善が見込めない状態のこと。

***相談窓口

- 自治体の法律相談: 居住地の役所で尋ねてください。

- 件)
- ・日本律师联合会交通事故咨询中心：律师免费受理咨询
 - ・交通事故纠纷处理中心：是协助和解交涉、解决纠纷的机构



- ・法テラス：国が設立した法的トラブル解決の総合窓口（収入や資産が一定額以下であるなどの条件があります）
- ・日弁連交通事故相談センター：弁護士が無料で電話、面談相談、示談あっ旋（示談交渉のお手伝い）を行っています。
- ・交通事故紛争処理センター：示談交渉の手伝いをする紛争解決機関です。

新闻热点
にゅーす ことば
ニュースの言葉

生成式人工智能/聊天 GPT (ChatGPT)
せいせいえーあい ちゃつ とじーびーていー
生成 AI / チャット GPT (ChatGPT)

自 20 世纪 90 年代中期互联网（网络）渗透到日常生活以来已有近 30 年了，这期间网络一直都在不断储存着来自世界各地的各种信息，从个人层面的信息到新闻、专业知识和政府层面的信息，无所不有。

然后我们基于这些大量的储存信息，以“网络搜索”的方式取代查词典来获取所需要的信息和知识。然而，搜索结果也只是呈现出一个玉石混淆的素材，而不是用户想要完成的文本或文章。换句话说，完成最终文本的工作还是得由人来做。如今这一认知将被推翻。

这一划时代的发明就是“生成式人工智能”。“生成式 AI”中的 AI 是“artificial intelligence（人工知能）”的缩写，而“生成式人工智能”指的是基于互联网上的大量信息，能在短时间内响应用户的指令和提问，并创建新的文本、图像、音乐、视频等这样的一种技术。有人将这种技术的出现称作是“百年一遇的工业革命”。

目前，世界各地的公司都在竞相开发这

インターネット（ネット）利用が日常生活に浸透してきた 1990 年代中盤からおよそ 30 年、ネットの中には個人レベルの情報からニュース、専門的な知識、政府レベルの情報まで世界中のあらゆる情報が蓄積され続けてきました。

そして私たちは、この蓄積された巨大な情報を元に、「ネット検索」という形で辞書代わりに利用しています。しかし、検索結果は利用者が完成させたい記事や文章ではなく、玉石混淆の素材として提示されるだけでした。つまり最終的な文章の完成は人間にしかできない仕事でした。それが今覆されようとしています。

この画期的な発明が「生成 AI」なのです。「生成 AI」の AI は「Artificial Intelligence（人工知能）」の略で、「生成 AI」とは、ネット上の大量な情報をベースに、利用者の指示や質問に回答して、文章、画像、音楽、動画などを短時間で新たに作り出すことができる技術のことです。この技術の登場を「100 年に一度の産業革命だ」と言う人もいます。

種生成式人工智能产品。具有代表性的就是美国微软的"Bing"和谷歌的"Bard", 以及目前最受关注的开放人工智能公司的“聊天 GPT”, 它是"Chat Generative Pre-trained Transformer"的缩写, 直译过来就是“可生成的预训练变换器”的意思。也被称为“文本生成模式”。它能做些什么呢? 它不仅能答疑, 还能创作、纠正和校对, 归纳大量文本, 撰写剧本、诗歌和小说。据说此外, 它还能编写 PC 程序和电子表格软件函数。而且这个聊天 GPT 从网上新闻和其它来源收集了数千亿至数万亿的海量词汇, 可以从其广泛而丰富的词汇中选出非常自然的词语来表达。

然而, 由于收集到的网上信息中存有大量假新闻和不正确的信息, 那么由聊天 GPT 生成的信息中自然也会参杂一些错误信息, 因此必须对其答案进行检查核实。据说今后随着用户数量的增加和错误信息的纠正, 人工智能会更加深入学习, 其答案的准确度也将得到提高。但是, 在目前情况下, 由人工智能生成的假新闻可能会在有意或无意之中被传播扩散。对此我们需要格外小心。此外, 个人信息泄露和版权侵犯也被视为问题, 不容忽视。

这个聊天 GPT 于 2022 年 11 月开始提供服务, 仅在两个月的时间内用户量就突破了 1 亿。面对如此迅速的传播, 国家、政府和教育部门也开始着手制止使用这种服务, 并呼吁要谨慎使用。

首先, 在教育领域, 学生写报告或论文, 如果利用聊天 GPT 等方式就可以瞬息即成, 无需学生再去努力和思考。此外, 对于学生提交上来的东西, 也搞不清它是不是靠自己的能力制作出来的, 这样一来教师就很难对其进行评价, 进而学术领域本身的意义也将会发生彻底动摇。在日本的主要大学也随之发出声明, 禁止在论文和报告中生成式人工智能, 提交的论文若是由生成式人工智能

現在、この生成 AI の商品開発を世界の企業が競って行っています。代表的なものがアメリカのマイクロソフト社の「Bing」、グーグル社の「Bard」、そして今一番注目を浴びているのがオープン AI 社の「チャット GPT」です。これは「Chat Generative Pre-trained Transformer」の略語で、直訳すると「生成可能な事前学習済み変換器」という意味です。「文章生成モデル」とも言われています。どんなことができるかということ、質問に対する回答だけでなく、文章の作成や添削、校正、膨大な文章の要約、脚本や詩歌、小説を書くこともできるといいます。その他にも PC のプログラミングや表計算ソフトの関数を記述することもできるそうです。しかも、このチャット GPT は数千億から数兆ともいわれる膨大な単語をネット上のニュースなどから収集しているので、その豊富な語彙力を元にととても自然なことで表現できるのです。

ただし、収集されているネット情報には、もともとフェイクニュースや間違った情報もたくさんあるので、チャット GPT が作り出す情報の中には間違った情報もあり、回答については事実確認が必須です。今後、利用者が増え、間違った情報が是正されていけば、AI はさらに学び続け、回答の精度は上がっていくと言われています。しかし、現在の状況では、無意識に、あるいは意図的に AI に作成させたフェイクニュースが拡散されてしまう可能性が大きいので注意が必要です。その他にも、個人情報流出や著作権侵害も問題視されています。

このチャット GPT は 2022 年の 11 月にサービスを提供し始めて、わずか 2 か月で利用者が 1 億人を突破したそうです。あまりに急速な広がりの中で国や行政、教育分野でも利用にストップをかけた、使用上の注意が呼びかけられたりしています。

制作出来的将被视为作弊行为并受到处罚。

而最令人担忧的是，随着这种生成式人工智能的出现，有些工作岗位将会消失，一些人也将失去工作。据一家大型 IT 公司的负责人说，由于人工智能和自动化，未来五年内将有 30% 的行政人员不再需要。

即便是在娱乐界也有人表示担心，人工智能的声音会威胁到配音演员和播音员的饭碗。此外，据说人工智能不仅在声音上，还可以根据录制人物的面部和动作，改变年龄和性别，生成虚构演员的视频作品。当然，动画和歌曲也可以自动生成。这意味着即使没有真人演员、配音演员、动画师或剧作家也可以创作出一些相对不错的作品来。当然，人类对其结果是否满意，另当别论。

这样被人工智能夺走的工作并不限于一些简单的操作，而且还波及到被认为是创造性工作的领域。创造性工作还包括代表高度专业化职业的律师、会计师，以及医学界等的领域。这些领域也可能会有一些部分被人工智能所代替。

围绕生成式人工智能仍然面临诸多挑战，西方国家正试图通过暂停或禁止访问聊天 GPT 来谨慎地把握人工智能社会的发展方向。

在日本，一些地方政府、行政部门和企业认为“它有望解决劳动力短缺等问题，从而提高劳动生产率”，对采用此项技术有些急于求成，陆续将其纳入日常工作。

生成式人工智能可以轻而易举地完成令人惊叹不已的事情。操作起来也很容易，对用户发出的所有指令都毫无怨言，有问必答，非常令人轻松舒坦，因此要想遏制住使用它，想必不是那么容易的吧。然而，我们不能忘记的是，人工智能世界是基于数据的积累，而生成的东西最终也只是对过去的模仿、组合或统计结果。它不同于人类所生活的现实世界，从头开始思考事物、再去创建新事物，绝非仅仅

まず教育の世界では学生のレポートや論文も、チャット GPT などを利用すればあっという間にできてしまい、学生としての努力や思考が要らなくなります。また、学生が自力で作成したかどうか分からない提出物では、教員が評価するのが難しくなり、学問の意味が根底から揺さぶられることとなります。日本の主要大学でも、早速、論文やレポートで生成 AI を利用することを禁止し、生成 AI が作成した論文を提出した場合は不正行為とみなして処罰する等の声明を出しました。

そして、何より危惧されていることは、生成 AI の登場で仕事がなくなり、失業する人間も出てくるだろうということです。ある IT 大企業の責任者によると、事務管理部門の従業員のうち今後 5 年で 30% が AI や自動化で要らなくなる、ということです。

芸能の世界でも AI 音声により声優やアナウンサーなどの仕事が脅かされると声を上げる人もいます。また、AI は声だけでなく収録された人の顔や動きをもとに、年代や性別を変えて架空の役者による映像作品を生成することもできるそうです。もちろんアニメや歌なども自動生成できます。つまり生身の役者や声優やアニメーター、脚本家がいなくてもそれなりのものができてしまうということです。もちろん、その結果に人間が満足するかどうかは別ですが。

このように AI が奪う仕事は単純作業だけではなく、クリエイティブな仕事といわれる分野にも広がっています。後者の他の例として、専門性の高い職業の代表格である弁護士や会計士、医療の世界でも AI が肩代わりできる部分がかかなりあるといえます。



依靠数据。另外，对一个主体不明的生成式人工智能所产生出来的结果，由谁来负责？如何负责？我们又该如何防止那些恶意使用的行为？诸如此类问题，都还有待于使用规则的制定。

面对目前快速发展的生成式人工智能，如果就这样毫无抵制、毫无警戒地接受利用它，那么当我们醒悟过来的时候，也许会感觉失去了什么东西。至少，我们从现在就应该明确认识到自己使用的产品是什么性质的，使用之后会带来什么样的风险。现在人工智能的趋势似乎已是不可逆转，那么我们人类应该如何与它相伴而生呢？真心希望创造丰富多彩的生活和人生的主动权不让 AI 给夺走。

.....

※生成式人工智能制作的图像例子
(要求“画一幅 a)梵高风格的、和 b)水彩画风格的夏末风景画”，下面的两张图片就出现了)



生成 AI をめぐってはまだまだ課題も多く、欧米諸国ではチャット GPT へのアクセスを一時停止したり禁止したりして、AI 社会へのかじ取りに慎重になるようとしています。

日本では「人手不足への対応など労働生産性の向上が期待できる」と利用に前のめりで、日常業務に積極的に取り入れる自治体や行政分野、企業も次々に出てきています。

生成 AI はいとも簡単に、人間が目を見張るようなことをやってのけます。操作も簡単で、あらゆる指示に文句も言わずに応じてくれる気楽さがあるので、利用に歯止めをといても難しいでしょう。しかし、忘れてはいけないのは AI の世界はデータの蓄積を元に行っているため、生成されたものは結局、過去の模倣や組み合わせや統計的結果でしかないということです。人間がデータだけでなく、実在の世界に生きてゼロから思考して、創造する世界とは違います。また、主体のはっきりしない AI が生成した結果に誰がどう責任を取るのか…。悪意を持った利用意図をどう防げるのか…。利用のルール作りはまだまだこれからなのです。

今、加速度をつけて広がる生成 AI、このまま無抵抗に受け入れ、気づいた時に失っているものはないでしょうか？少なくとも、使用する側は自分がどんな性質のものを利用するのか、利用した結果のリスクにはどんなことが考えられるのかは理解しておかなければならないでしょう。もう後戻りはできないであろう AI 世界との付き合いの中で人間はどう生きるのか？生活や人生の豊かさを作る主導権は、人の手から奪われないようにしたいですね。 (bab)

※生成 AI が作った画像例
「夏の終わりの風景を、a)ゴッホ風に、b)水彩画風に描いてください」と注文したら左の画像が出てきました。

ききじょうほう
機器情報

かんたん ききそうさ
簡単！機器操作⑩
おんせいろうぐいん せってい
～音声ログインの設定をしよう～
～如何使用语音来登录～

※本文以 iPhone(苹果手机)操作为基础, 使用 Android(安卓)的人也可以参考一下。说明画面是用中文
表记的界面。 ※ここではアイフォンの操作を基本にしています。アンドロイドの方も参考にしてください。
せつめい がめん ちゅうごくごひょうき
説明画面は、中国語表記の画面になっています。

这回要为大家介绍如何使用声音来登录微信。如果你忘记了微信登录密码, 设置这个功能, 也会帮助你。

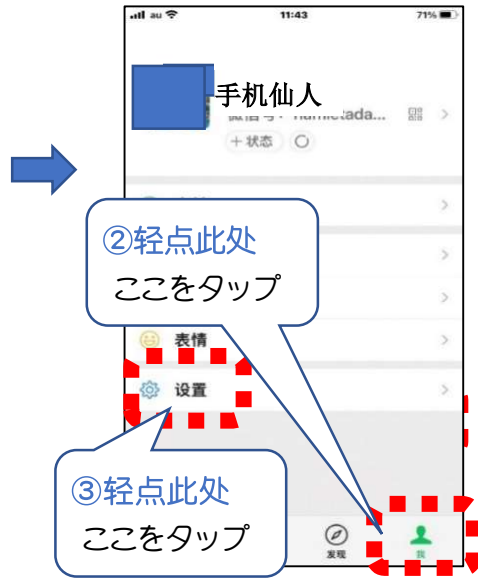
こんかい うえいしん
今回は 微信へのログインを音声で行う方法
を 紹介 します。この機能を設定しておく、微信
のログインパスワードを忘れた時にも助かります。

1 如何登记你的声音 (音声登録の仕方)

① 首先请轻点微信的图标
まず微信のアイコンをタップ

② 轻点“我”之后 ③ 再轻点“设置”
「我」をタップして「设置」をタップ

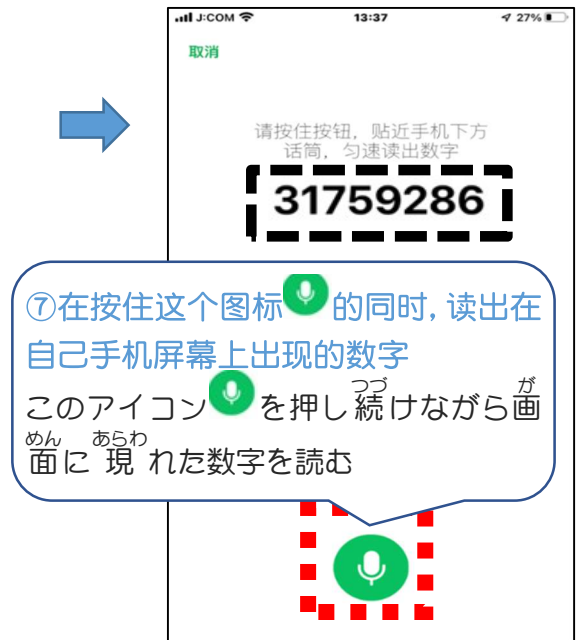
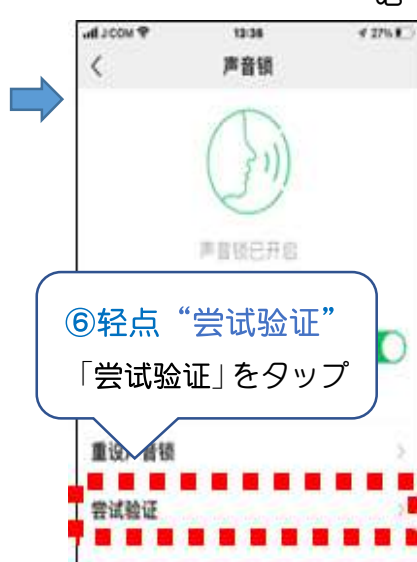
④ 轻点“帐号与安全”
「帐号与安全」をタップ



⑤ 轻点“声音锁”
「声音锁」をタップ

⑥ 轻点“尝试验证”
「尝试验证」をタップ

⑦ 在按住屏幕底部的麦克风图标的同时, 读出数字
画面下のマイクアイコンを押しながら数字を
読む



2 要使用语音登录 (音声を使ってログインするには)

⑧ 当在屏幕上"声音验证通过"出现时, 你的注册就完成了
画面に「声音验证通过」が出てきたら登録完了



① 在登录界面轻点“切换验证方式”
ログイン画面で「切换验证方式」をタップ



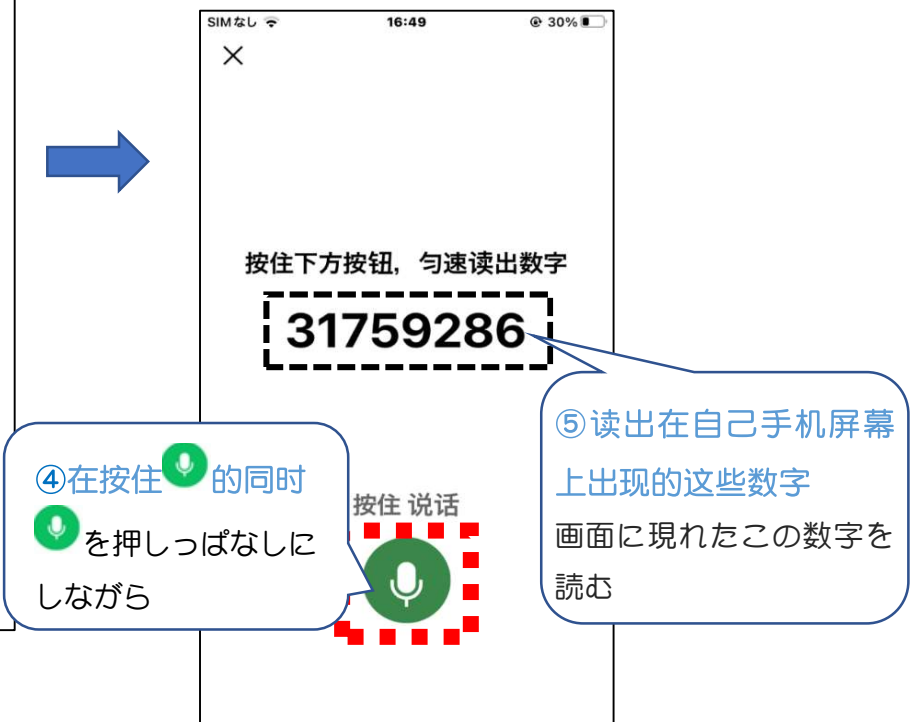
② 轻点“用声音锁登录”
「用声音锁登录」をタップ



③ 轻点“声音锁登录”
「声音锁登录」をタップ



④ 在按下麦克风图标的同时, ⑤ 读出在自己手机屏幕上出现的数字
マイクのアイコンを押しながら画面に現れた数字を読む



升学 全国都道府県立高中の面向
 帰国、外国籍学生の入学
 考试信息在网上公开



在本中心网站的升学、毕业后去向的信息专栏中的《有关全国中国帰国学生等的高中入学考试特别措施信息》里，每年 1 月左右都会追加下一年度的信息。只要用谷歌“中国帰国 外国人生徒 高校入試”来搜索，该网页会出现在最上方。

即使是出生在日本的第三代、第四代，在中国接受过中小学教育的人，也许可以申请面向外国学生的措施、名额。请向居住地区的教育委员会咨询。

措施的详细说明，请用谷歌“天天 79号 高校入試”搜索→只要点击中文版 79 号的“高中特别入学考试制度”，该网页会出现在最上方。

全国の都道府県立高校の帰国・外国生徒
 入試の情報をウェブで公開中

当センター H P の進学・進路情報コーナー中、「全国中国帰国生徒等の高校入試特別措置情報」では、毎年 1 月頃に翌年度向けの情報が追加されます。Google で「中国帰国 外国人生徒 高校入試」で検索すると、トップに出てきます。

日本生まれの三・四世で、中国で小中学校の教育を受けてきた人でも外国生徒向けの措置や枠に応募できるかもしれません。地元のエducational委員会に問い合わせ下さい。



措置の詳細な解説は Google で「天天 79号 高校入試」で検索→79 号「高校特别入試制度」をクリックするとトップに出てきます。

中国帰国者支援・交流センター ウェブサイト <https://www.sien-center.or.jp/> 中的

この
这里的

情報提供事業

- ▶ 中国帰国者向け情報誌
- ▶ 樺太帰国者向け情報誌
- ▶ 支援者向け情報誌
- ▶ 介護研修情報
- ▶ 進学・進路情報

ここ!

進学・進路情報

- ◆奨学金関係資料
- ◆小学校入学準備ガイダンス情報 (大阪府教育委員会)
- ◆HEART SYSTEM 大学進学案内
- ◆2022年度ご存じですか? 「中学校卒業程度認定試験」受験案内 (参考例H24) : [中国語版](#)・[ロシア語版](#)
- ◆2021年 全国中国帰国生徒等の高校入試特別措置情報
- ◆**New**2022年度 高校進学ガイダンス情報 (参考: 2021年度 高報)
- ◆**New**2023年度帰国子女特別枠のある大学のホームページ一覧

这里!



◆搬家报告 搬家的时候，为了能准确地收到《天天好日》也请别忘了将您的新住址告诉我们。因为我们送本刊物时利用的送货公司不是邮局，所以向当地邮局提交“搬家报告”也没有任何效果，对此敬请注意。

転居された方及び今後本誌の送付を希望されない方は首都圏センター(03-5807-3171)までご連絡下さい。本誌は郵便局以外の配送会社経由でお送りしており、郵便局宛の転居届けは効果がないことにご留意ください。

健康

适合老年人的“锻炼大脑” ⑤

高齢者のための「脳トレ」 ⑤

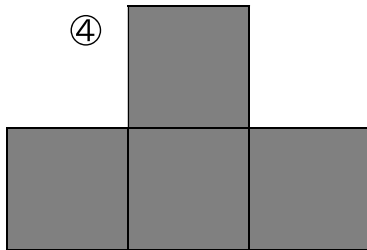
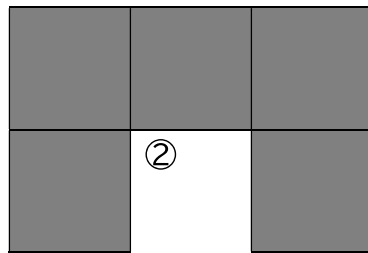
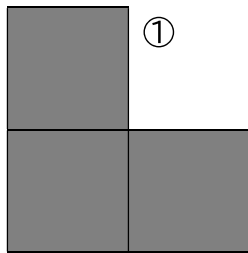
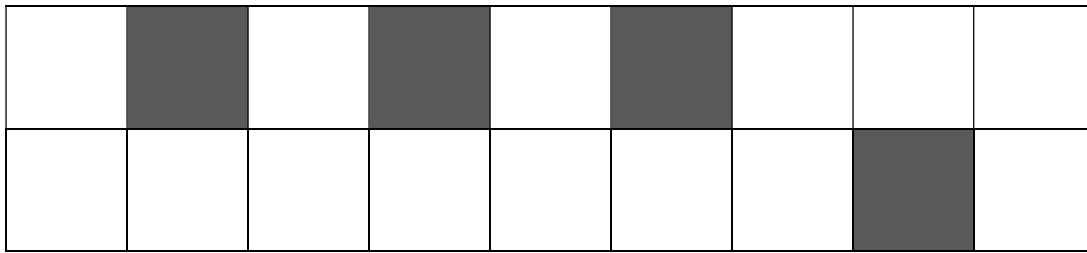


◆锻炼大脑（拼图游戏）

如果把①～⑤的图形放在白色的部分，就会剩下一个。请圈出剩下的那个图形。
※图形的方向是不能改变的。

◆脳トレ（パズル）

白い部分に下の①～⑤の図形を入れると、1つ余ります。余る図形は①～⑤のどれですか。
※図形の向きは変えません。



◆锻炼大脑（汉字谜语）

以下的每个汉字都缺少相同的部首。请问，通用的部首是什么？

◆脳トレ（漢字パズル）

下の漢字はそれぞれ同じ部首が消えています。共通する部首は何でしょうか。

例題 女 元 各 → 正确答案: "宝盖头" (うかんむり) (安、完、客)

問題 1 十 失 令 屯 同 良

問題 2 木 古 大 井 玉 人

※正确答案在第 27 页(正解は 27 頁)



～日语学习点滴～⑫ 请注意！您说的话也许表达得不正确

にほんごわんぽいんとれっすん⑫
日本語ワンポイントレッスン⑫

き まちが つた
～気をつけて！間違っ**て**伝わ**って**るかも？

在这个专栏,给大家介绍一些在经常使用的日语中容易表达错的句子。意识到问题所在的人,今后使用时请多加注意!另外,在首都圈中心提供的远程学习课程"说说聊聊 B~能沟通的语法课程"里可以学习包括这专栏内容在内的语法项目!

このコーナーでは皆さんがよく使われている日本語の表現の中で間違いやすいものを取り上げて紹介しています。思い当たる人、次から気をつけて使ってみてくださいね!なお、遠隔課程「おしゃべり文法コース」でこの連載内容を含む項目を学べます!

「～んです」的用法(2)

1-1. 「～んです」的功能

在上期我们给大家介绍「～する/したんですか」和「～ます/ましたか」的用法。在这期,再给大家介绍一下该用「～んです」的情况。

前号で「～する/したんですか」と「～ます/ましたか」の使い分けを紹介しました。今号では「～んです」を使うべき場面を紹介します。

复习一下语法重点! 「～んです」「～んですが(けど)…」的用法

「～んです」「～んですが」の用法
不是疑问句的「～んです」也与疑问句一样,具有以下的功能。关键是“前提”。

疑問文でない「～んです」も、疑問文同様、以下の機能を持っています。鍵は「前提」です。

①说话人就事前知晓的某件事,即“前提”作说明(被用于说理由)

①話し手が知った事柄について説明する(理由を言うのに用いられる)

例) 同僚:カラオケ、行きませんか。 →同僚:すみません、音痴な**んです**。
去卡拉OK 怎么样啊? 对不起,可是我是个左嗓子啊。

先说「すみません」就可以表达不去卡拉OK,然后用「～んです」来说明不去的理由。

(まず「すみません」と言って行かないことを表し、その後「～んです」で理由を言う)

②从上面的①派生出的「～んです/～んですが/～んですけど」的形式被用于开场白

例) 今日、飲み会ある**んですけど**、どうですか。今天有聚会哦,怎么样啊(=参加吧)?

② 上の①から派生し、「～んです/～んですが/～んですけど」の形で前置きに用いられる。

※「～んですけど」≒「～んですが」

看一下例子。 例を見てみましょう。

(1) 开场白的例子 前置きとして

①(申请带薪休假时)来週の木曜、子どもの保護者会がある**んで**、
すが、午後早退させていただけないでしょうか。 下周的星期四,有孩子的家长会,下午能让我早退吗?

②(在路上)すみません、上山駅に行きたい**んですけど**、どう行けばいいでしょうか。 请问,我想去上山车站,怎么走好呢?

③(和朋友聊天)こないだスカイツリー(に)上った^{すかいつりー のぼ}んだけどね、^{てんき}天気^{わる なに み}悪くて何も見えなくて…
 ④ 昨日、娘と ディズニーランド(に) 行った^{きのう むすめ でいずにーらんど}んだよ。

前些日子，我去了晴空塔，可是天气不好，什么也看不见…
 昨天和女儿一起去迪斯尼乐园了。

※「んですが／んですけど」在简体中变成「んだけど」。「ね」是为了引起对方注意的助词。

(2) 在饮酒聚会中，告诉理由拒绝喝酒 ^{飲み会で酒を勧められ、理由を告げて断る}

先輩:ま、ま、一杯(说着就倒酒)。 ^{いっぱい}
 後輩:すみません、私、全然飲めない^{わたし ぜんぜんの}んです。

来，来，来一杯吧！
 对不起，我一点儿都不会喝。

1-2. 「疑问词+んですか」

在带有疑问词的问候中，句末用「んですか」(是吗)句式比较多。这是因为已经知道了作为前提的某个事实，关于这个事实使用疑问词希望更详细地了解的情况比较多。

疑問詞の含まれる質問では、文末に「んですか」を用いることが多いです。それは、既に何か前提となる事実を知っていて、そのことについて詳しく知ろうとする場合であることが多いからです。

(1) 俱乐部的朋友给带来了旅游的礼品 ^{サークル仲間が旅行のお土産を持ってきた}

A:これ、^{みな}皆さんでどうぞー。
 B:わ、ありがとうございます。^{どこ}行ったんですか。
 A:えへへ、^{べとなむ}ベトナムにちょっと行ってました。
 C:へーいいですねー。^{いつ}行ったんですか。
 A:あ、はい、^{せんしゅうまつ ゆうきゆう きゆうか た}先週末に有給(休暇を)足して。

这个，大家，请尝尝。
 哇，谢谢。是去哪儿的？
 呵呵，去了一趟越南。
 欸，真好。是什么时候去的？
 啊，是上周末再加上公休假。

提醒! 被用「んですか」的句式问到时，回答时一般不用「んです」。
 「～んですか」で尋ねられても、答えには一般に「～んです」を使いません。
 例) ^{ふじわら たなか もと}藤原:田中さん、いつ戻ったんですか。→田中:さっき戻りました。

(2) 上班時間过了很久后才给公司打电话请假说会迟到 ^{勤務時間を大分過ぎてから遅刻の連絡}

田山:すみません、田山です、ご連絡が遅れました!
 課長:田山さん!?大丈夫ですか、^{どう}したんですか。
 田山:すみません、^ひ子どもが引きつけ(を)^お起こしまして、
^{いま でんわ}今まで電話もできなくて…。
 先生:^{だいじょうぶ}えっ、大丈夫なんですか。
 田山:^{いまびょういん おかげさま おつ}はい、今病院で、お陰様で落ち着きました。

对不起!我是田山。联系太迟了。
 是田山!?没事吗?怎么了?
 对不起。孩子痉挛发作，一直没能打电话…。
 欸，没事了吗?
 是的，现在在医院。谢天谢地总算安定下来了。

被问到时，在回答理由の場合，使用像这种会话的「～て」の句型比较稳妥。因为是陈述理由，使用「んです」也是可以的，不过这种说法听上去就好像是在强调自己的那个理由是如何正当，这样一来恐怕会招来对方的反感。此外，要是用「～ました／ませんでした」的话，听上去，回话就好像是无视已经被问到过的这样一个前提的存在，那就更是不行了。

問われて理由を答える場合、この会話のように「～て」形を使うのが無難です。理由を述べるので「んです」を使うのもアリなのですが、そうすると、その理由が如何にも正当だと主張しているように聞こえて反感を買うおそれがあります。また、「～ました／ませんでした」は問われているという前提を無視した発話に聞こえるので更に NG です。

(3) (看到 A 先生拖着腿走过来) A さんが脚を引きずって歩いているのを見て

B: どうしたんですか!?

你怎么了!?

A: いや、さつきころ転んじやって… / 転んじやったんです。

哎呀，刚才摔了一跤…

这段会话也是 B 先生看到了 A 先生的样子，因为想知道也想问问发生了什么事而用了这种说法。回话的 A 先生和(2)同样，用「～て」的形式来说明状况。不过，这里的用法与(2)不同。在这里没必要担心会不会留给对方为自己辩解之意的印象，所以回答「転んじやったんです」也没问题。

A さんの様子を見て B さんが状況を知りたい・聞きたいと思ったため、この聞き方をしています。答える A さんは(2)同様、「～て」形で状況を説明しています。但し、ここは(2)と違って言い訳に聞こえるおそれがないので、「転んじやったんです」と答えても問題ありません。

(4) 就一般的事实提问 一般的な事実についての質問

後輩学生: どうして10日は休みとあか やすなんですか!?

为什么 10 号休息呢?

先輩学生: 創立記念日そうりつきねんびなんですよ。

是我们学校的创立纪念日。

像上面那样的，在与说话者个人的事情无关的会话中，用「んです」是很自然的。

話者個人の事情と関係のない上のような会話では「んです」を用いるのが自然です。

总结问题 在下面的 { } 中，请选择最合适的表达方式。

- ① (注意到一起加班的同事要先回去，就问他)「もう{ A 帰ります? b 帰るんですか }。」
- ② 同事: カラオケ、行きませんか。 回答: すみません、音痴 { A です b なんです }。
- ③ (被上司问到迟到请假太迟的理由) すみません、子どもが急病で、
電話 { A できなかつたんです b できなくて… c できませんでした }。
- ④ (拿到了同事发给自己的冲绳的点心) 冲縄、{ A 行きましたか b 行ったんですか }。
- ⑤ 问: どうして 10 日は休みなんですか!? 答: 創立記念日 { A ですよ b なんですよ }。
- ⑥ (同僚に尋ねる) 今日の飲み会、{ A 行きます? b 行くんですか c 行きますんですか }。



总结问题 ①A (因为如果用「帰るんですか」的话，会意味着谴责或是质问) ②b ③b ④b ⑤b ⑥A

学习 学習 看看你是否能理解？日语的双关语② 附谜语

わかるかな？日本語の駄洒落 クイズ付き



这里是“双关语”栏目。下面就让我们一起来享受一下日语的双关语吧。

先来对一下上一期的谜语答案吧。“昨晚的棒球比赛我都看哭了！因为是一场夜间比赛。”问此句话中哪一部分构成了双关语，谜语题是这样的吧？这里的「涙が出た」(哭了)和「ナイター」是这句话里的关键词语。「ナイター(ナイト(英语“夜晚”的意思)+ er(表示“的”))」，它是日式英语，指的是“在傍晚或晚些时候举行的棒球比赛”。就是说利用了「ナイター(夜场)」和「泣いた(哭了)」的谐音构成了一个双关语。你明白了吗？

本期再给大家介绍几个。首先是发音接近的。“来了这么多邮件，心情好郁闷哪”，怎么样？你猜猜看。「気が滅入る」(心里郁闷)这个词有点儿难度，但它是一个经常使用的表达方式，值得把它记下来哟！”

接下来再介绍一个，这是一个完全同音的例子。

A: 那边的牙科诊所关闭了好几天，现在好像又开始营业了！

B: 什么，真的？这恰好是个复活赛呀！”

我们马上就会猜到这是「敗者」(输家)和「歯医者」(牙医)的谐音双关。你知道「敗者復活」这个词吗？它是体育比赛中「敗者復活戦」的缩写，指“在一赛事比赛中被淘汰后的选手或团队再次互相角逐，获胜者就可以递升进入下一赛次的机制”。在这里指的是从“关闭(彻底停业？临时停业？)”到“恢复营业”的“复活”。

下面就给大家出本期的小谜语题。→“吃了这葡萄，心情可爽快了！啊！真痛快呀。”猜一猜这里面哪个部分是双关语呢？提示：打一种葡萄的名称！答案请看下一期！

「駄洒落」コーナーです。日本語の駄洒落を楽しみましょう。

まず、前号のクイズの答え合わせをしましょう。「昨日の晩は野球観戦で涙が出た！ナイターだから」のどこがダジャレになるのか、でしたね。ここは「涙が出た」と「ナイター」がポイントです。「ナイター(ナイト(night:英語で夜の意)+er)」は、「夕方以降に開催される野球の試合」を指す和製英語です。「ナイター」と「泣いた」が掛けてあるわけです。わかったかな？

今号も、いくつかご紹介いたします。まずは発音が近いものです。「メール」がいっぱい来て、気が滅入るなあ、どうですか。「気が滅入る」はちょっと高度な語彙ですが、よく使われる表現なので覚えておいても損はないですよ！

続いて、もう一つ、こちらは全く同音の例です。

A: あそこの歯医者さん、しばらく閉まっていたけど、診療再開したらいいね！

B: えっ、ほんと？敗者復活だね！

これは、「敗者」と「歯医者」の音を掛けているとすぐわかりますね。「敗者復活」はわかりますか。スポーツ競技などの「敗者復活戦」の略称で、「競技会で、敗者同士を戦わせ、勝った方に上位の試合に進ませるシステム」です。「閉まっていた(廃業？休業?)」→「再開」へと「復活」したことを指しています。

では、今号のクイズです。→「このブドウ食べたら、気分爽快になった！まあ、すかっとしたね〜。これのどこがダジャレなのでしょう。ヒントは、ブドウの品種！ 答え合わせは次号で！



(N)

新闻摘要

にゅーすきじ ねん がついついたち にち
ニュース記事から (2022年12月1日~2023年5月31日)

有关遗华日本人等、中国・库页岛归国者的新闻

ちゅうごくざんりゅうほうじんとう ちゅうごく さ はりん きこくしゃかんれん にゅーす
中国残留邦人等、中国・サハリン帰国者関連のニュース



2022 年 12 月 8 日 (星期四)

兵库县“明石日本語教室”搞的一项调查显示,回国定居的遗华日本人 2 代中,领取“生活保护”(低保)的比率上升到 80%,其中约有一半的人回答用日语进行日常对话很困难,12%的人回答“几乎不会说”。在就业方面也面临着很大障碍。

12 月 18 日 (星期日)

在长野市举办了一次日中关系讲座,前中学教师饭岛春光就“遗华日本孤儿第 3 代面临的挑战”一题做了讲演。他介绍了一个实例,在长野市的一所初中,出于对中国人的偏见,致使对归国者第 3 代和第 4 代的欺凌行为变得严重,并指出其根源在于“学校教育中没有充分把满蒙开拓团的历史传授给学生们”。

2023 年 1 月 13 日 (星期五)

在埼玉县,县政府的一个仓库里发现了 29 本历史资料,据信这些史料是县政府过去收集的、具有该县户籍的人赴满洲开拓时的信息。深谙开拓团的国立人文科学研究所国文学研究资料馆副教授加藤圣文认为,“全国各地都可能会存有类似的历史资料”。他还指出,“国家应该积极努力去调查、整理、保护这些资料”,“通过史料上记载的遇难者的姓名,便可以让人们真实感觉到那些人的生死,从而向社会传达政策所带来的影响和悲剧是何等的巨大”。

1 月 28 日 (星期六)

在东京新宿区的早稻田大学举办了一场

2022 年 12 月 8 日(木)

兵庫県の「明石日本語教室」が実施した調査によると、日本に永住帰国した中国残留邦人 2 世は生活保護受給率が 8 割に上り、日本語での日常会話が困難と答えた者が約半数、「ほとんどできない」が 12% だった。就労にも壁があるという。

12 月 18 日(日)

長野市で日中関係を考える講座が開かれ、元中学校教諭の飯島春光さんが「中国残留孤児 3 世が抱える課題」について講演した。長野市内の中学校で中国人への偏見から帰国者 3 世・4 世へのいじめが深刻化した事例を紹介し、その背景として「学校教育で満蒙开拓の歴史が十分に教えられていない」と指摘した。



2023 年 1 月 13 日(金)

埼玉県で、県内に本籍がある人が参加した満蒙开拓团について、県がかつて情報を集めたとみられる史料 29 冊が県庁倉庫で見つかった。开拓团に詳しい加藤聖文・人間文化研究機構国文学研究資料館准教授は、「同様な史料は全国にあるのではないか」とみる。「国が史料の所在を調査して把握し、整理、保管に取り組むべき」「史料に犠牲者の名前があることでその人の生死が浮かび上がり、政策が与えた影響や悲劇の大きさが社会に伝わる」とも指摘した。

关于满洲开拓团以及遗华日本人的讲座，他们当年是在国家政策的号召下迁往前满洲（现在的中国东北部），而在战争刚结束后的混乱中失去了许多宝贵的生命。该活动是由 21 岁的大学生北原康辉策划的，他是一名遗华日本妇女的曾孙，担任由日中两国学生组成的友好团体“日中学生会议”的管理委员会成员。北原同学表达了他策划此项活动的心愿，他说：“希望人们了解为什么会存在像我这样的人的历史”，“自己日语汉语都会说，希望能成为连结日本和中国的桥梁”。



2 月 4 日（星期六）

一般社団法人“大阪中国帰国者中心”被选为大阪律师协会的“人权奖”，该奖项授予为人权保护活动做出贡献的团体组织。该组织多年来一直从事遗华日本人的支援活动并“一直坚持以当事人为主体，在自助的基础上开展人权活动”，因此而获得好评。该中心于 1984 年由现年 90 岁的竹川英幸先生创立，他本人也是一名遗孤，目的就是为大阪的归国者建立一个支援基地。

3 月 9 日（星期四）

3 月 22 日世界棒球锦标赛 WBC，日本国家队“日本武士”时隔 3 届大赛第 3 次夺得冠军，而代表中国队参赛的球员之一真砂勇介选手，他的外祖父就是一名遗华日本孤儿。真砂勇介出生于日本，高中毕业后加入福冈软银鹰队，从本赛季起转籍到属于社会人棒球联盟的日立制作所公司。他虽然不会说中文，在团队内难以交流沟通，但还说他一定要让日中两国观众都能看到我是付出 120% 的力量投入比赛的。

1 月 28 日（土）

かつて国策として旧満洲（現中国東北部）へ移り住み、終戦直後の混乱の中で多くの犠牲者を出した満蒙開拓団や中国残留日本人について学ぶ講演会が、東京都新宿区の早稲田大学で開かれた。中国残留婦人のひ孫であり、日中両国の学生でつくる友好団体「日中学生会議」の運営委員を務める大学生・北原康輝さん(21)が企画した。北原さんは「自分のような人がいる歴史を知ってみたい」「日中両方の言葉を使える自分が、日中の懸け橋になりたい」と開催への思いを語った。

2 月 4 日（土）

一般社団法人「大阪中国帰国者センター」が、人権擁護活動に貢献する団体などに贈られる大阪弁護士会の「人権賞」に選ばれた。日本に永住帰国した中国残留邦人らの支援に長年携わり、「当事者が主体となり、自助的に人権活動を続けてきた」ことが評価された。同センターは、自らも残留孤児だった竹川英幸さん(90)が 1984 年、大阪に帰国者の支援拠点を設けようと立ち上げた。

3 月 9 日（木）

野球の世界一決定戦 WBC は、3 月 22 日に日本代表「侍ジャパン」が 3 大会ぶり 3 度目の優勝を飾ったが、中国チームの代表選手に、母方の祖父が中国残留孤児だった真砂勇介選手がいた。真砂選手は日本生まれで高校卒業後、福岡ソフトバンクホークスに入団し、今季からは社会人野球の日立製作所に移籍した。中国語を喋れないのでチーム内のコミュニケーションは難しかったが、日本と中国の人々に自分のプレーを 120% 出す姿を見てほしいと試合に臨んだ。9 日の対日本戦では 1 本のヒットを打って中国チームに貢献し

9 日在对阵日本队的比赛中，他打出了一个安打，为中国队立了一功，但最后还是输给了日本队。

3 月 17 日（星期五）

11 日，在福岛市举行了一场电影《望乡之钟 满蒙开拓团的落日》的放映会（至 23 日），该影片描述了山本慈昭先生的一生，他一生致力于寻找遗华孤儿的亲属，被称为“遗华孤儿之父”。

3 月 20 日（星期一）

79 岁的歌手加藤登纪子出生于前满洲的哈尔滨，20 日在长野县阿智村的满蒙开拓纪念馆与 62 岁的中国画家王希奇进行了友好交谈。值此开馆十周年之际，该馆展出了王先生的巨幅画作《一九四六》（3m×20m 油画）。这幅作品细致地描绘了战争结束后的第二年，即 1946 年，约 500 名日本移民在辽宁省葫芦岛的港口前往遣返船的队伍。该作品花了三年半的时间才完成。

4 月 1 日（星期六）

23 岁的大学生大桥辽太郎是一名在日本出生长大的遗华日本人第 3 代，他出版了名为《我 7 岁时的留学经历》一书。书中记述了他小学期间在中国度过的 3 年经历。穿插一些在当地遇到的轶闻趣事，介绍了他在童年时如何在不同的文化中面对自己的根——中国。“我希望通过这本书让更多的人分享我的经历和回忆，若能促进日中之间的相互理解，我将无比高兴，”大桥说。



4 月 4 日（星期二）

56 岁的新田树先生出版了一本摄影集《Sakhalin（萨哈林）》（2022 年），并被选为

たが、日本チームには敗れた。

3 月 17 日（金）

中国残留孤児の肉親捜しに生涯を捧げ、「中国残留孤児の父」と呼ばれた山本慈昭氏の生涯を描いた映画「望郷の鐘 満蒙开拓団の落日」の上映会が 11 日、福島市内で催された（～23 日）。

3 月 20 日（月）

長野県阿智村の満蒙开拓記念館で、旧満洲ハルビン生まれの歌手・加藤登紀子さん(79)と中国人画家・王希奇さん(62)が 20 日、懇談した。同館では開館 10 周年を機に、王さんの巨大絵画「一九四六」(3m×20m 油絵)を展示。作品には、終戦翌年の 1946 年に遼寧省の葫蘆島の港で、引き揚げ船に向かう日本人移民約 500 人の行列の様子が、緻密に描かれている。完成までに 3 年半が費やされた。

4 月 1 日（土）

日本で生まれ育った中国残留邦人 3 世の大学生・大橋遼太郎さん(23)が「七歳の僕の留学体験記」を出版した。小学校時代に中国で過ごした 3 年間の経験を綴っている。異文化の中、幼少期に自分のルーツ・中国とどう向き合ったか、現地のエピソードを踏まえて紹介している。「本を通じ、僕の経験や思い出を共有してもらい、日中の相互理解につながればうれしい」と大橋さんは語った。

4 月 4 日（火）

写真集「Sakhalin(サハリン)」(2022 年)を出した新田樹さん(56)が、「写真界の芥川賞」と呼ばれる第 47 回木村伊兵衛写真賞に選ばれた。新田さんは、終戦後もサハリン(樺太)残留を余儀なくされ

第 47 届木村伊兵卫摄影奖，此奖被称为“摄影界的芥川奖”。新田先生走访了许多战后被迫留在萨哈林(库页岛)的人。他在摄影集中这样写道：“萨哈林对我来说意味着什么？那就是自日本统治时期以来从未间断过的、对这片土地的记忆。我尽可能把与她们频繁接触交流中蓦然流露出的场景，尽收在镜头里，给人展示出一幅如真实生动的照片来……”。随后，在东京银座举办了一次纪念获奖的个人展（4月28日至5月11日）。

4月8日（星期六）

“微风之会”（岐阜市）是一个由从前满洲被遣返的人们成立的民间组织，它一直为来自中国东北的高中生和在日本留学的研究生提供奖学金。然而，这次在它走完 30 年的历程之后落下了帷幕。最后一次奖学金颁发仪式于 8 日在名古屋市举行，会上回顾了对日中友好做出贡献的历史，并对引领未来的学子们给予了鼓励。

4月14日（星期五）

日中友好协会山梨分会近日对在中国出生的遗华日本人子女、现居住在山梨县的“2代归国者”进行了问卷调查。在回答的 34 人中，超过 70%的人回答“日语说得不太好”或“几乎不会说”，其中 30%为“生活保护”领取者。该协会山梨分会事务局局长木下说：“有必要修改法律，不仅让第 1 代，而且第 2 代也能过上安稳的老后生活。”

4月17日（周一）

在广岛县尾道市的平山郁夫美术馆，举办了一个再现平山郁夫画作的彩纸贴画展（至 5 月 13 日）。该画展展出了 76 岁的遗华日本孤儿岩井梅子女士和 62 名中国学生的作品，以贴纸画这种形式来促进日中友好交流。岩井女士出生于大连，1996 年回到日本。她作为一名

ひとひと たず ある
た人々を訪ね歩いた。「私にとってのサハリンとは？それは日本統治時代から途切れることなく続く土地の記憶。交流を重ねた女性たちとの会話の中でふとたち現れる情景を、現在の光を集めてうつしだすことができれば…」と写真集に記している。この後、受賞記念の個展が東京銀座で開催された(4月28日～5月11日)。

4月8日(土)

旧満洲からの引き揚げ者らで立ち上げた市民団体「微風の会」(岐阜市)は、中国東部の高校生や日本に留学する大学院生への奨学金事業を続けてきた。しかしこのたび 30 年の歴史に幕を下ろした。最後の奨学金授与式は 8 日に名古屋市内で開かれ、日中友好に貢献してきた歩みを振り返り、未来を担う学生たちにエールを送った。



4月14日(金)

日中友好協会山梨支部はこのほど、中国残留日本人の子として中国で生まれ、今は山梨県で暮らす「2世帰国者」を対象にアンケートを行った。回答した 34 人のうち、7割以上が「日本語があまりできない」「ほとんどできない」と答え、生活保護受給者も 3割いることがわかった。同協会山梨支部事務局の木下事務局長は「1世だけでなく、2世も安定した老後が送れるよう法改正が必要だ」と話す。

4月17日(月)

広島県尾道市の平山郁夫美術館で、平山郁夫の日本画を模写したちぎり絵展が始まった(～5/13)。ちぎり絵を通じて日中交流を進める中国残留

日本紙贴纸画的讲师，曾多次在日本和中国举办讲座和作品展览。

4 月 25 日（星期二）

日本唯一的满洲开拓史专门机构“满蒙开拓和平纪念馆”（长野县阿智村）于 25 日迎来了开馆 10 周年。馆长寺泽秀文表示，“在悼念遇难者的同时，我们还要迈出新的第一步，通过回顾那段复杂的历史汲取教训，进一步深化和平教育。”

4 月 26 日（星期三）

今年第 42 届土门拳奖获得者、摄影师船尾修在东京新宿区举办了一次名为《满洲国的现代建筑遗产》展览（至 5 月 8 日）。从 2016 年开始，船尾先生共花费了 3 年的时间，走访了大约 400 个地方，拍摄了中国东北地区至今仍保留着的建筑物，这些建筑是由曾经从日本

移民到满洲的人建造的。船尾先生说，“希望能为看到这些照片的人提供一个切入点，引起对历史的反思以及满洲的思考”。



4 月 30 日（星期日）

47 岁的罗哈乔芭·蕾娜带着双胞胎儿子从被俄罗斯入侵的乌克兰疏散到了岩手县洋野町。30 日在回国之前，她将一封感谢信和一张寄语纸板交给了町长冈本正善，并说“大家都对我很好。我这辈子也忘不了洋野町。”蕾娜丈夫的父亲上野石之助（已故）是该地出生的遗桦太（萨哈林）日本人，在乌克兰生活多年，晚年曾暂时回国，实现了与亲属团聚。基于这种亲缘关系，蕾娜才得以投奔洋野町的亲戚疏散到此地。她说：“住在这里，使我感到和平和健康是最为重要的。我希望人们不要忘记，战争仍在乌克兰持续着，仍有儿童在无辜地死

孤児の岩井梅子さん(76)や中国の学生たち 62 人の作品が展示されている。岩井さんは大連で生まれ、1996 年に帰国。和紙のちぎり絵講師として日中両国で教室や作品展を開いている。

4 月 25 日(火)

満蒙開拓の歴史に特化した国内唯一の施設「満蒙開拓平和記念館」(長野県阿智村)が 25 日、開館 10 周年を迎えた。寺澤秀文館長は「犠牲を悼みつつ、複雑な歴史を振り返る中で培われてきた教訓から学び、平和への学びを深めていくために新たな一歩を踏み出したい」とのコメントを発表した。

4 月 26 日(水)

今年の第 42 回土門拳賞を受賞した写真家、船尾修さんの作品展「満洲国の近代建築遺産」が、東京都新宿区で開催された(~5/8)。船尾さんは、かつて日本から旧満洲に渡った人々が手掛けた、中国東部に今も残る建築物を、2016 年から 3 年間で約 400 か所を訪ね歩き撮影した。船尾さんは「満洲とは何だったのか、写真を見た人が歴史を考える入り口になれば」と語った。

4 月 30 日(日)

ロシアの侵襲を受けたウクライナから、双子の息子とともに岩手県洋野町に避難していたロハチヨバ・レーナさん(47)。30 日、帰国を前に、岡本正善町長に感謝の手紙と色紙を手渡し、「皆さんに仲良くしていただいた。洋野町のことは生涯忘れない」と話した。レーナさんの夫の父・上野石之助さん(故人)は同町出身の樺太(サハリン)残留日本人で、長年ウクライナで暮らし、晩年には日本に一時帰国して親族と再会できていた。こうした縁から洋野町の親族を頼って避難したレーナさん。「ここで

去。

5 月 3 日 (星期三)

位于长野县阿智村的满洲开拓团纪念馆，与包括当地高中生和大学生在内的志愿者合作，将采访到的前满洲开拓团的团员们的证词视频转换成文字记载下来。作为第一期，10 人的证词被编入小册子《每个人的回忆 特辑》。19 岁的一年级大学生木下爱利用暑假来帮忙，她说：“我希望它在未来几十年都能保留下去，让尽可能多的人知道它。”这项文字转换工作以后将继续进行，小册子可以在纪念馆翻阅。



5 月 9 日 (星期二)

兵库县丰冈市的合桥小学 (在校生 81 名) 开展了一项了解该地区并将该地区的历史传给后代的活动。在附近建有一座“殉难者之碑”，碑上刻有死于前满洲的 346 人的名字。在这座石碑前，合桥小学 5、6 年級的 34 名学生聆听了山下幸雄先生 (90 岁，战争结束时 12 岁) 的讲述。山下先生曾是“大兵库开拓团”的成员，被送往前满洲。最后山下先生这样说道：“我希望人们能够感受到战争的恐怖，感受并珍惜平淡的日常生活幸福”。

暮らし、一番大事なのは平和と健康だと感じた。今も現地では戦争が続き、子供も亡くなっていることを忘れないでほしい」と語った。

5 月 3 日 (水)

長野県阿智村の満蒙開拓記念館は、旧満洲に渡った元開拓団員から聞き取った証言の映像を、地元の高校生・大学生を含むボランティアと協力して文章に書き起こしている。第 1 弾として 10 人の証言が冊子「それぞれの記憶 特別版」にまとまった。夏休みを活用して手伝った大学 1 年生の木下愛さん (19) は、「何十年先まで残り、少しでも多くの人に知ってもらえれば」と語った。書き起こしは今後も続けられ、冊子は記念館で読める。

5 月 9 日 (火)

兵庫県豊岡市の合橋小学校 (児童 81 人) は、地域を知り、地域の歴史を後世に引き継ぐ活動をしている。近くには、旧満洲で亡くなった 346 人の名前が刻まれた「殉難者之碑」が建立されている。合橋小の 5、6 年生 34 人は、この石碑の前で、旧満洲へ送り出された「大兵庫開拓団」の元団員・山下幸雄さん (90、終戦当時 12 歳) から話を聞いた。山下さんは最後に「戦争の恐ろしさや、日ごろの何気ない生活の幸せを感じてほしい」と語った。



P17 「锻炼大脑」的正确答案

「脳トレ」クイズの答え

· 拼图游戏 (パズル) : 5

汉字谜语 (漢字)

問題 1: 金字旁 (金偏)

問題 2: 国字框 (国構え)


 编辑后记
 

◆由新冠病毒引起的感染席卷了全世界，并持续了三年之久。今年五月限制松了一些，也有一些人不带口罩了。在本中心，我们仍然继续摆放消毒液，同时注意及时通风换气，细心管理经营教室的日常工作。若是您发烧了，当地政府设有咨询服务处，



感到担心的话可以与它们联系，求得帮助与指导。扫一扫左面的二维码就可以跳转到各个地方政府的询问窗口。

◆今年是日中和平友好条约缔结 45 周年，是一个重要历史节点。1972 年日中邦交正常化以后，为进一步加强友好合作关系，经过多次谈判磋商，最终于 1978 年签署了和平友好条约。其中第 1 条规定，为了和平共处，不得诉诸武力或以武力相威胁。还在第 3 条着重强调了要进一步发展两国之间在经济、文化和民间领域的交流。愿两国达成的共识能够一直珍惜如初，恪守不渝。

◆世界を巻き込み 3 年続いた新型コロナウイルス感染。今年 5 月には規制が緩和され、マスクを外す人も出てきました。当センターでも消毒液の設置を続け、換気に気を付けながら教室を運営しています。万一発熱しても自治体の相談窓口が開いているので、心配な時は連絡してみましょう。左欄の QR コードで都道府県の相談窓口へ飛べます。

◆今年の日中平和友好条約締結 45 周年という節目の年です。1972 年日中の国交が正常化してから、さらに友好協力関係を強化するために交渉を重ねて、ようやく 1978 年に平和友好条約が締結されました。第 1 項には平和のため、武力の行使や威嚇に訴えない。第 3 項には経済、文化、民間交流をいっそう発展させること、と謳っています。大切に守っていききたいですね。(M.O)

『天天好日』第 87 号 2023 年 8 月 15 日発行
〈天天好日の発行：年 2 回〉

〔編集発行〕

首都圏中国帰国者支援・交流センター
(首都圏センター)

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13
カーニープレイス新御徒町 7 階
TEL : 03-5807-3171 / FAX : 03-5807-3174
E-mail : info@sien-center.or.jp
https://www.sien-center.or.jp

〔各地の支援・交流センター〕

北海道中国帰国者支援・交流センター(北海道センター)
〒060-0002 北海道札幌市中央区北 2 条西 7 丁目 1
かでる 2・7 3 階 TEL : 011-252-3411

東北中国帰国者支援・交流センター(東北センター)

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町 3-7-4
宮城県社会福祉会館内 TEL : 022-263-0948

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター(東海北陸センター)

〒461-0014 愛知県名古屋市中区榑木町 1-19
日本棋院中部会館 6 階 TEL : 052-954-4070

近畿中国帰国者支援・交流センター(近畿センター)

〒530-0026 大阪府大阪市北区神山町 11-12
TEL : 06-6361-6114

中国・四国中国帰国者支援・交流センター(中四国センター)

〒732-0816 広島県広島市南区比治山本町 12-2
広島県社会福祉会館 5 階 TEL : 082-250-0210

九州中国帰国者支援・交流センター(九州センター)

〒816-0804 福岡県春日市原町 3-1-7
クローバープラザ東棟 4 階 TEL : 092-589-6667

◆24 小时咨询接待电话 03-5807-3176 本中心利用留守电话 24 小时接受各种电话咨询。咨询的各位(学习日语咨询除外)，请拨打上述电话。听到日语和中国语的引导语，简单讲述一下姓名、电话号(传真号)以及咨询内容。我们接到后，会在几天之内同您联系。另外，每次只能利用 3 分钟，这一点请注意。

◆搬家报告 搬家的时候，为了能准确地收到《天天好日》也请别忘了将您的新住址告诉我们。因为我们送本刊物时利用的送货服务公司不是邮局，所以向当地邮局提交“搬家报告”也没有任何效果，对此敬请注意。

◆今后，不希望接收《天天好日》的人，请与首都圏中心(03-5807-3171)联系。

転居された方及び今後本誌の送付を希望されない方は首都圏センター(03-5807-3171)までご連絡下さい。本誌は郵便局以外の配送会社経由でお送りしており、郵便局宛の転居届けは効果がないことにご留意ください。